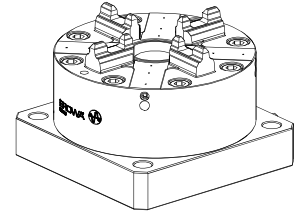


**ITS Chuck 100 P
mit Grundplatte**

**ITS Chuck 100 P
with base plate**

**Mandrin ITS Chuck 100 P
avec plaque de base**



Sicherheit, Garantie, Haftung und Serviceadressen siehe Beilage A.

For safety, guarantee, liability and service addresses, see Appendix A.

Sécurité, garantie, responsabilités et adresses de service : voir annexe A.

**Verpackungsinhalt
überprüfen**

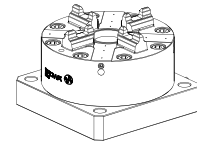
Check package contents

**Vérifier l'intégralité
de la livraison**

1x ITS Chuck 100 P mit Grundplatte

1x ITS Chuck 100 P with base plate

1x Mandrin ITS Chuck 100 P avec plaque de base



4x Zyl.-Schraube M8 x 35

4x Socket head bolt M8 x 35

4x Vis à tête cylindrique M8 x 35



1x Zylinderstift
ø 8 h6 x 20

1x Straight pin
ø 8 h6 x 20

1x Goupille cylindrique
ø8 h6 x 20



2x O-Ring ø 6 x 2

2x O-ring ø 6 x 2

2x Joint torique ø 6 x 2



1x O-Ring ø 16 x 2

1x O-ring ø 16 x 2

1x Joint torique ø 16 x 2



1x Gewindestopfen

1x Threaded plug

1x Bouchon fileté

1x Winkel-Anschluss

1x Square connector

1x Raccord coudé

1x Winkel-Anschluss

1x Square connector

1x Raccord coudé

Anwendung (bestimmungsgemäße Verwendung)

Application (intended purpose)

Utilisation (conformément à sa destination)

EROWA Spannfutter werden verwendet, um Werkstückträger und Werkstückspanner zu halten.

EROWA chucks are used to hold workpiece carriers and workpiece clamping systems.

Les mandrins EROWA sont utilisés pour maintenir le porte-pièce et le dispositif de serrage de pièce.

Symbolerklärung




Explanation of the symbols




Description des symboles utilisés




Das EROWA Produkt wurde nach den allgemein anerkannten Regeln der Technik und dem aktuellen Stand von Wissenschaft und Technik gefertigt. Dennoch gehen von Maschinen Risiken aus, die sich konstruktiv nicht vermeiden lassen. Um dem mit dem EROWA Produkt arbeitenden Personal ausreichend Sicherheit zu gewährleisten, werden zusätzlich Sicherheitshinweise gegeben. Nur wenn diese beachtet werden, ist hinreichende Sicherheit beim Umgang mit dem EROWA Produkt gewährleistet. Bestimmte Textstellen sind besonders hervorgehoben. Die so gekennzeichneten Stellen haben folgende Bedeutung:

The EROWA Product has been manufactured according to the generally recognized rules of technology and the state of the art of science and technology. Even so, machines involve risks which cannot be avoided by means of design and construction. In order to provide personnel working with the EROWA Product with adequate safety, additional precautions are provided. Adequate safety at work with the EROWA Product can only be ensured if these precautions are being followed. Certain passages have been marked in a particular way. The passages marked in this manner have the following meaning:

Le Produit EROWA a été conçu en fonction des règles techniques généralement admises et de l'état actuel des connaissances scientifiques et techniques. Il n'en reste pas moins que toute machine présente nécessairement des risques qui ne peuvent pas être entièrement éliminés par la seule approche conceptuelle. D'où la prescription de consignes de sécurité spécifiques pour assurer une sécurité maximale au personnel travaillant sur le Produit EROWA. Seule l'observation de ces consignes de sécurité permet d'assurer une sécurité suffisante aux personnes dans leurs rapports avec le Produit EROWA. Certains passages ont été mis en évidence. Ils ont les significations suivantes :

 GEFAHR	 DANGER	 DANGER
Steht für eine unmittelbar drohende Gefahr, die zu schweren, irreversiblen Körperverletzungen oder zum Tod führt.	Highlights an immediate thread of danger that will cause serious, irreversible physical injury or death.	Signale un danger qui vous menace directement et qui provoque de graves blessures corporelles ou la mort.

 WARNUNG	 WARNING	 AVERTISSEMENT
Steht für eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu schweren Körperverletzungen führen können.	Highlights a possible dangerous situation that could cause serious physical injury.	Signale une situation potentiellement dangereuse susceptible de provoquer de graves blessures corporelles.

 VORSICHT	 CAUTION	 ATTENTION
Steht für eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu leichten Körperverletzungen führen könnte.	Highlights a possible dangerous situation that could cause minor physical injury.	Signale une situation potentiellement dangereuse susceptible de provoquer des blessures corporelles légères.

HINWEIS	ADVICE	INDICATION
Steht für eine möglicherweise schädliche Situation, bei der das Produkt oder eine Sache in seiner Umgebung beschädigt werden könnte.	Highlights a possible harmful situation in which the product or an object in the vicinity could be damaged.	Signale une situation potentiellement néfaste dans laquelle le produit ou un objet placé à proximité de lui risque d'être endommagé.

WICHTIG	IMPORTANT	IMPORTANT
Steht für Anwendungshinweise und andere nützliche Informationen.	Highlights information on usage and other useful information.	Signale des consignes d'utilisation et d'autres informations utiles.

Schutzeinrichtungen

Protection devices

Dispositifs de protection

⚠️ GEFAHR

Unvorhersehbare Fehlfunktionen oder fehlerhaftes Material des Produkts (wegfliegen von Teilen), können zu schweren und irreversiblen Körperverletzungen führen.
Die vorhandenen Schutzeinrichtungen sind gemäss der Betriebsanleitung (Werkzeugmaschine) korrekt und konsequent anzuwenden.

⚠️ DANGER

Unforeseeable malfunctions or faulty material of the product (parts being thrown out) can cause severe and irreversible injury.
The existing protection devices must be used properly and consistently according to the operating instructions (machine tool).

⚠️ DANGER

Des dysfonctionnements imprévisibles ou un matériau défectueux dans le produit (pièces qui s'échappent) peuvent entraîner des blessures corporelles lourdes et irréremédiables.
Les dispositifs de protection existants doivent donc être utilisés systématiquement et conformément aux instructions de service (de la machine-outil).

Persönliche Schutzausrüstung

Personal protective equipment

Équipement de protection individuelle

⚠️ WARNUNG

Unsachgemässe Bedienung, fehlerhafte Manipulation oder fehlerhaftes Material (herunterfallen von Teilen, Lärm) können zu schweren Körperverletzungen führen.
Der Bediener ist aufgefordert die vorhandene, persönliche Schutzausrüstung (z.B. Schutzbrille, Schutzschuhe und Gehörschutz) korrekt zu tragen.

⚠️ WARNING

Improper operation, erroneous manipulation or faulty material (falling parts, noise) can lead to serious personal injury.
The operator is requested to properly wear the existing personal protective equipment (e.g., goggles, protective shoes, and hearing protection).

⚠️ AVERTISSEMENT

Toute utilisation non conforme, manipulation erronée ou matériau défectueux (chutes de pièces, bruit) peut entraîner de lourdes blessures corporelles.
L'opérateur est prié de porter correctement les équipements de protection individuelle existants (lunettes de sécurité, chaussures de sécurité, protection auditive, etc.).

HINWEIS

Die Auswahl und die Prüfung über den Einsatz der einzelnen Schutzausrüstungsgegenstände hat durch den Betreiber zu erfolgen.

ADVICE

The operating company is responsible for the selection and verification of use of the individual protection equipment.

INDICATION

L'exploitant est responsable de la sélection et du contrôle des différents équipements de protection individuelle.

Arbeiten mit Druckluft

Working with compressed air

Travailler avec de l'air comprimé

⚠️ WARNUNG

Maximaler Reinigungsdruck beachten.
Zu starkes Abblasen mit der Druckluft vermeiden. (Gefährdung durch versprühen von Flüssigkeit und wegfliegenden Spänen, etc.)
Gegen Augenverletzungen gut sitzende Schutzbrille sowie Gehörschutz tragen (auch Drittpersonen).
Müssen Teile beim Abblasen in der Hand gehalten werden, sind geeignete Handschuhe zu tragen.

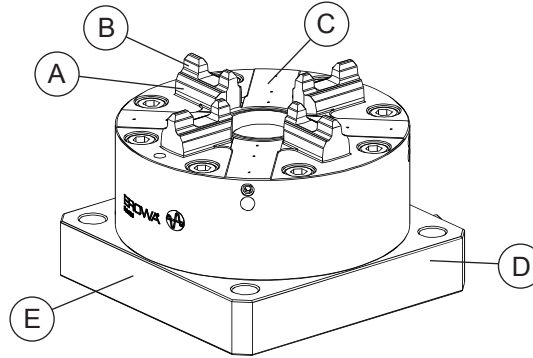
⚠️ WARNING

Be sure to observe the maximum cleaning pressure.
Avoid excessive blowing with compressed air. (Risk of spraying liquid and projection of chips, etc.)
To avoid eye injuries, wear properly fitting safety glasses, and wear hearing protection (including third parties).
If you must hold any parts in your hand while blowing them off, wear suitable gloves.

⚠️ AVERTISSEMENT

Observer la pression de nettoyage maximale.
Éviter un nettoyage par soufflage à trop forte pression. (risque de pulvérisation de liquides et de projection de copeaux, etc.)
Porter des lunettes de sécurité bien ajuster pour éviter toute blessure des yeux, ainsi qu'une protection auditive (tierces personnes également).
Si le nettoyage exige de tenir des pièces à la main, porter des gants appropriés.

Bezeichnung der Teile	Description of parts	Désignation des éléments
A) Zentrierprismen P	A) Centering prisms P	A) Prismes de centrage P
B) Zentrierprismen ITS	B) Centering prisms ITS	B) Prismes de centrage ITS
C) Z-Auflage	C) Z-support	C) Appui Z
D) Grundplatte	D) Base plate	D) Plaque de base
E) Ausrichtfläche	E) Alignment surface	E) Surface de positionnement



HINWEIS

Die Zentrierprismen P (A) müssen beim Einsetzen von Paletten immer mit einem leichten Fettfilm versehen sein!

ADVICE

With the use of pallets the centering prisms P (A) should always wear a slight cover of grease!

INDICATION

En utilisation avec palettes les prismes de centrage P (A) doivent toujours être couverts avec une légère couche de graisse!

Technische Daten

Technical data

Caractéristiques techniques

Repetiergenauigkeit:
Indexierung:

Repetability:
Indexing:

Répétabilité :
Indexation :

0,002 mm
4 x 90°

Spannkraft:
Gespannt: drucklos
Druckluft:

Clamping power:
Clamped: depressurized
Air pressure:

Force de serrage :
Serrage par dépressurisation
Pression pneumatique :

6000 N
min. 6 bar

Anwendung

Das Spannfutter ITS Chuck 100 P dient zur Aufnahme von Paletten PM85/PM56 sowie Paletten \varnothing 115/ \varnothing 148 und Elektrodenhaltern.

Application

The ITS chuck 100 P serves to accommodate pallets PM85/PM56, as well as pallets \varnothing 115/ \varnothing 148 and electrode holders.

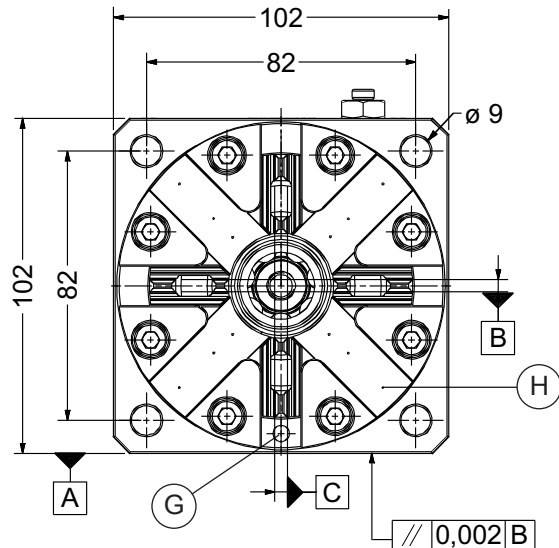
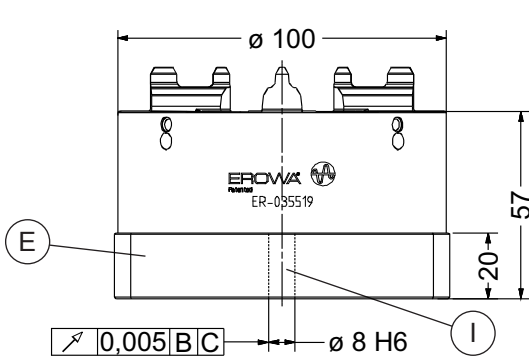
Utilisation

Le mandrin ITS Chuck 100 P sert à fixer des palettes PM85/PM56, ainsi que des palettes \varnothing 115/ \varnothing 148 et des porte-électrode.

- G) Referenzmarke
- H) Abblasbohrungen (12 x)
- I) Zentrumsbohrung \varnothing 8 H6

- G) Reference mark
- H) Blowoff boreholes (12 x)
- I) Center borehole \varnothing 8 H6

- G) Marque de référence
- H) Perçage de soufflage (12 x)
- I) Trou central \varnothing 8 H6



WICHTIG

Für Mehrfachgebrauch können die Spannfutter über die Zentrumsbohrung (I) abgesteckt und an der Ausrichtfläche (E) ausgerichtet werden. Dazu Zylinderstift \varnothing 8 h6 x 20 (Bohrung \varnothing 8 H7) auf der Montagefläche anbringen.

IMPORTANT

For multiple use, the chucks can be pegged out through the center boreholes (I) and aligned along the alignment surface (E). For this purpose, fit straight pin \varnothing 8 h6 x 20 (borehole \varnothing 8 H7) to the mounting surface.

IMPORTANT

Pour un usage multiple, les mandrins peuvent être mis en place en passant par le trou central (I), puis être alignés sur la surface de positionnement (E). Fixer à cet effet une goupille cylindrique \varnothing 8 h6 x 20 (perçage \varnothing 8 H7) sur la surface de montage.

WICHTIG

Wird das ITS Chuck von der Grundplatte demontiert, gehen die von EROWA angegebenen Lagetoleranzen verloren.

IMPORTANT

If the ITS Chuck 100 is detached from the base plate, the position tolerances quoted by EROWA will be lost.

IMPORTANT

Le démontage du mandrin ITS de la plaque de base entraîne l'invalidation des tolérances indiquées par EROWA.

WICHTIG

Die Ansteuerung des ITS Chuck 100 P kann über die seitlichen Anschlüsse (P2.1, P3.1) oder von unten durch die Grundplatte (P2.2, P3.2) erfolgen (Bild 1).

IMPORTANT

The ITS Chuck 100 P can be controlled through the lateral connections (P2.1, P3.1) or from underneath through the base plate (P2.2, P3.2) (Diagram 1).

IMPORTANT

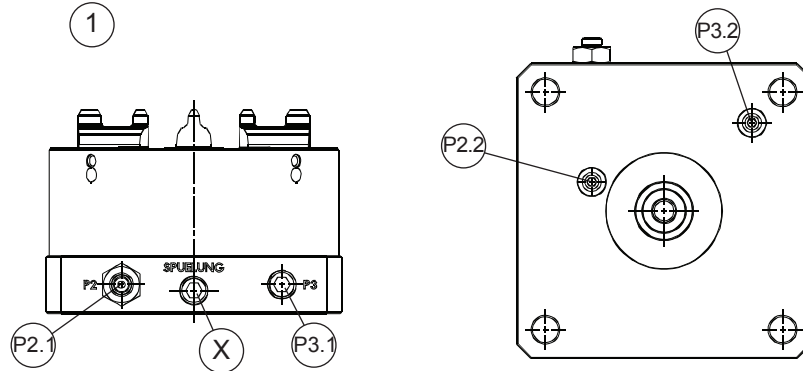
La commande du mandrin ITS Chuck 100 P peut se faire par les orifices latéraux (P2.1, P3.1) ou par le bas à travers la plaque de base (P2.2, P3.2) (figure 1).

P2: Spannfutter Öffnen
P3: Spannfutter reinigen/ überwachen
X: Spülung durch das Zentrum

P2: Open chuck
P3: Clean/monitor chuck

X: Flushing through the center

P2 : ouverture du mandrin
P3 : nettoyage/surveillance du mandrin
X : rinçage par le trou central



Bedienung

Das Spannfutter kann auf folgende Arten mit der Pneumatik bedient werden:

1.) Über die seitlichen Anschlüsse, mit:

- Luftpistole

(Bild 2)
- Maschinensteuerung (kundenspezifische Lösung),

- Manuelle Steuereinheit ER-008988 (Option),
- Elektropneumatische Steuereinheit mit Drucküberwachung ER-070445 (Option).

Vor der Montage des Spannfutters auf der Montagefläche Luftpistolenventil (J) und Gewindestopfen (K) entfernen und die zwei Winkel-Anschlüsse montieren.

Operation:

The chuck can be operated pneumatically in the following ways:

1.) Through the lateral connections with:

- air gun

(Diagram 2)
- machine control (customized solution),

- manual control unit ER-008988 (option),
- electropneumatic control unit with pressure monitor ER-070445 (option).

Before you fit the chuck to the mounting surface, remove the airgun valve (J) and the threaded plug (K), and fit the two square connectors.

Conduite :

Les différents modes de conduite du mandrin avec le circuit pneumatique sont les suivants :

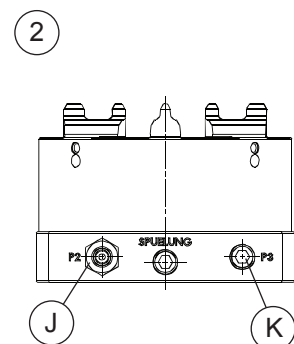
1.) Par les orifices latéraux avec :

- un pistolet pneumatique

(figure 2)
- commande de la machine solution spécifique au client),

- unité de commande manuelle ER-008988 (en option),
- unité de commande électropneumatique avec surveillance de la pression ER-070445 (en option).

Avant montage du mandrin sur la surface de montage, enlever la soupape pour pistolet pneumatique (J) et le bouchon fileté (K), puis monter les deux raccords coudés.



2.)
Durch die Grundplatte mit:

2.)
Through the base plate with:

2.)
Par la plaque de base avec :

(Bild 3)

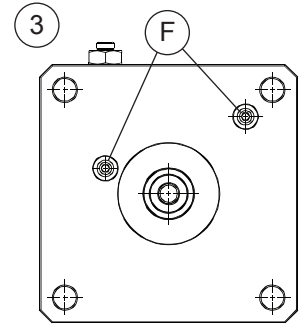
- Maschinensteuerung (kundenspezifische Lösung),
- Manuelle Steuereinheit ER-008988 (Option),
- Elektropneumatische Steuereinheit mit Drucküberwachung ER-070445 (Option).

(Diagram 3)

- machine control (customized solution),
- manual control unit ER-008988 (option),
- electropneumatic control unit with pressure monitor ER-070445 (option).

(figure 3)

- commande de la machine solution spécifique au client),
- unité de commande manuelle ER-008988 (en option),
- unité de commande électropneumatique avec surveillance de la pression ER-070445 (en option).



Vor der Montage des Spannfutters auf der Montagefläche zwei Gewindestopfen (F) auf der Unterseite der Grundplatte entfernen.

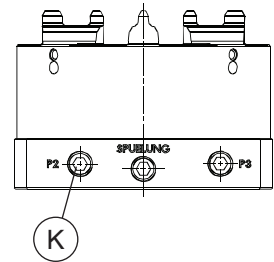
Luftpistolenventil heraus-schrauben und Gewindestopfen (K, im Lieferumfang enthalten) montieren.

Before you fit the chuck to the mounting surface, remove the two threaded plugs (F) from the underside of the base plate.

Unscrew the airgun valve and fit the threaded plug (K, supplied).

Avant montage du mandrin sur la surface de montage, enlever les deux bouchons filetés (F) sur la face inférieure de la plaque de base.

Dévisser la soupape pour pistolet pneumatique et monter le bouchon fileté (K, partie de la livraison).



WICHTIG

Vor der Montage des Spannfutters zwei O-Ringe $\varnothing 6 \times 2$ leicht einfetten und in die Bohrungen auf der Grundplatten-Unterseite legen.

IMPORTANT

Before you fit the chuck, slightly grease the two O-rings $\varnothing 6 \times 2$ and place them in the boreholes on the underside of the base plate.

IMPORTANT

Avant montage du mandrin, graisser les deux joints toriques $\varnothing 6 \times 2$ et les placer dans les perçages sur la face inférieure de la plaque de base.

Inbetriebnahme

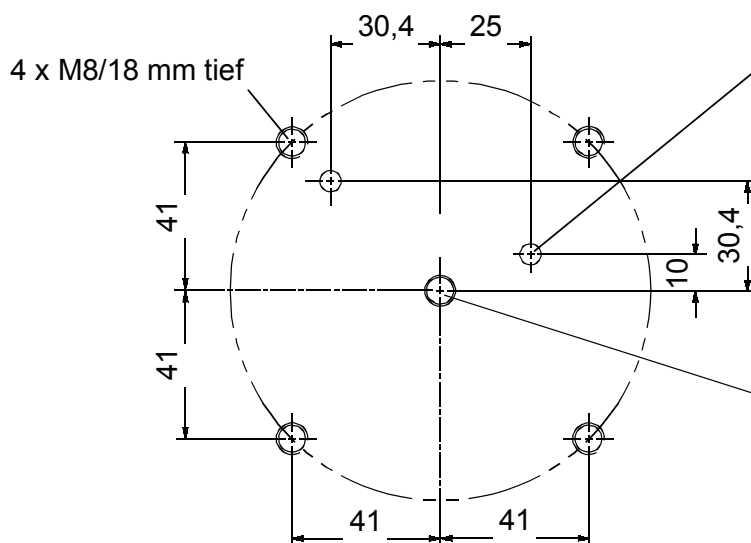
Montagefläche für ITS Chuck 100 P vorbereiten gemäss Beispiel.

Setting up

Prepare surface on which ITS Chuck 100 P is to be fitted according to example.

Mise en service

Préparer la surface de montage pour le mandrin ITS Chuck 100 P conformément à l'exemple.



-Bohrung $\varnothing 5$ (2 x) für die Bedienung des Spannfutters durch die Grundplatte.

-Borehole $\varnothing 5$ (2 x) for chuck operation through the base plate.

-Le perçage $\varnothing 5$ (2 x) pour conduite du mandrin par la plaque de base.

-Bohrung $\varnothing 8$ H7 (optional) für Zylinderstift, siehe Seite 5 (Hinweis).

-Borehole $\varnothing 8$ H7 (option) for straight pin, c.f. page 5 (note).

-Le perçage $\varnothing 8$ H7 (option) pour goupille cylindrique, voir page 5 (remarque).

ITS Chuck 100 P je nach Bedienungsart (Punkt 1 oder 2) vorbereiten.

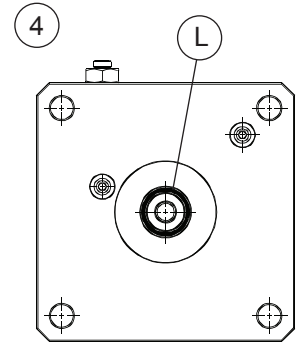
Prepare ITS Chuck 100 P according to mode of operation (point 1 or 2).

Préparer le mandrin ITS 100 P en fonction du mode de commande retenu (point 1 ou 2).

(Bild 4)
O-Ring $\varnothing 16 \times 2$ (L) leicht einfetten und in die Nut in der Grundplatte legen.

(Diagram 4)
Slightly grease O-ring $\varnothing 16 \times 2$ (L) and place in the groove in the base plate.

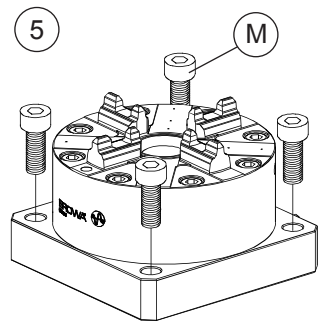
(figure 4)
Graisser légèrement le joint torique $\varnothing 16 \times 2$ (L) et l'insérer dans la rainure de la plaque de base.



(Bild 5)
Spannfutter vorsichtig auf der Montagefläche plazieren, Zylinderschrauben M8 x 35 (M) einsetzen und leicht anziehen.

(Diagram 5)
Carefully place chuck on the mounting surface, insert M8 x 35 socket head bolts (M) and tighten them slightly.

(figure 5)
Placer avec précaution le mandrin sur la surface de montage, puis insérer les vis à tête cylindrique M8 x 35 (M) et les serrer légèrement.



Spannfutter ausrichten

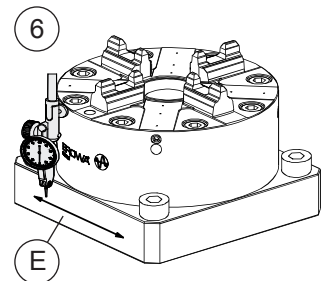
Align chuck

Aligner le mandrin de serrage

(Bild 6)
- Durch abfahren der Ausrichtfläche (E) kann die Winkellage des Spannfutters ausgerichtet werden.

(Diagram 6)
- Move along the alignment surface (E) to align the angular position of the chuck.

(figure 6)
- Le palpement de la surface de positionnement (E) permet le positionnement angulaire du mandrin.



Kontrollieren und Ausrichten des Rundlaufes und der Winkellage mit:

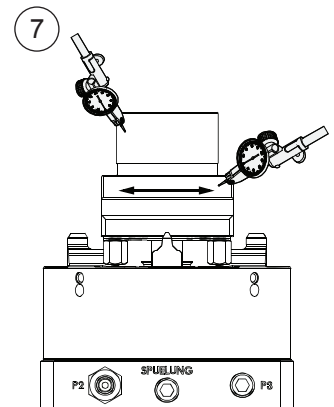
Check and align concentricity and angle position with:

Vérifier et aligner l'absence de fauxrond et position angulaire avec :

(Bild 7)
a) Messdorn
ER-008617 (Option).

(Diagram 7)
a) Gaugin pin
ER-008617 (option).

(figure 7)
a) Tasseau de mesure
ER-008617 (en option).



oder

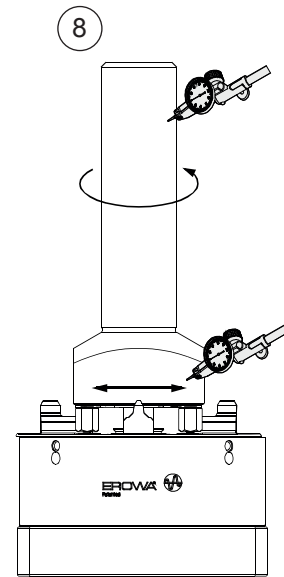
or

ou

(Bild 8)
b) Kontrolldorn
ER-010723 (Option)

(Diagram 8)
b) Checking pin
ER-010723 (option)

(figure 8)
b) Tasseau de contrôle
ER-010723 (en option)



(Bild 9)
Schrauben M8 (M) mit 25 Nm
festziehen.

(Diagram 9)
Tighten M8 bolts (M) to 25 Nm.

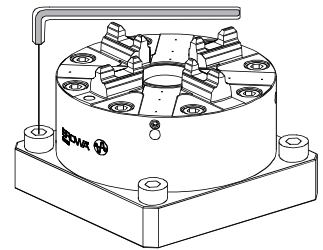
(figure 9)
Serrer les vis M8 (M) à 25 Nm.

9

Winkellage noch einmal kontrol-
lieren, wenn nötig korrigieren.

Recheck angular position, cor-
rect it if necessary.

Recontrôler le positionnement
angulaire et le corriger, le cas
échéant.



Spannfutter nach Bedarf an der
Pneumatik anschliessen.

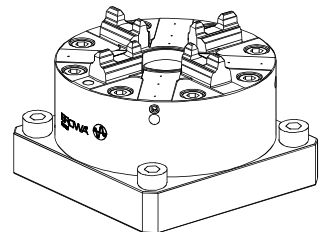
Connect chuck to the pneumatic
system according to require-
ments.

Procéder au raccordement
pneumatique du mandrin en
fonction des besoins.

Durch mehrmaliges Öffnen
und Schliessen Dichtheit und
Funktion des Spannfutters kon-
trollieren.

Check the tightness and func-
tion of the chuck by opening and
closing it several times.

Contrôler l'étanchéité et le fon-
ctionnement du mandrin en l'ou-
vrant et en le fermant à plusieurs
reprises.



Instandhaltung, Wartung

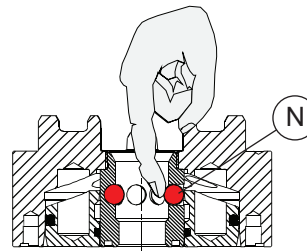
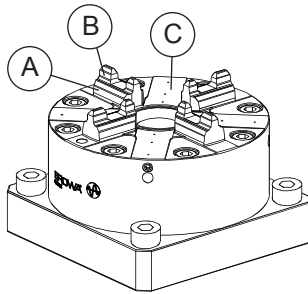
- Vor Inbetriebnahme Flanken der Zentrierprismen (A) leicht einfetten.
- Kugeln (N) wöchentlich fetten.
- Zentrierprismen (A, B) und Z-Auflagen (C) reinigen und gegen Beschädigung durch Schläge schützen.

Maintenance

- Before operating the chuck, slightly grease the sides of the centering prisms (A).
- Grease balls weekly (N).
- Clean and protect centering prisms (A, B) and Z-supports (C) against damage through knocks.

Maintenance

- Avant mise en service, graisser légèrement les flancs des prismes de centrage (A).
- Graisser les billes une fois par semaine (N).
- Nettoyer et protéger les prismes de centrage (A, B) et les appuis Z (C) contre les dommages dus aux chocs.



Störungen, Fehlerbehebungen

F=Fehler, U=mögliche Ursache, B=Behebung

Failures: cause and action

F=failure, C=possible cause, A=action

Pannes, dépannage

E = erreur, C = cause possible, D = dépannage

- F : Spannfutter lässt sich nicht öffnen.
- U1 : Reinigungsdruckluft ist zu gross.
- B1 : Reinigungsdruck auf 3 bar drosseln.
- U2 : Eingangsdruck zu gering.
- B2 : Eingangsdruck auf min. 6 bar erhöhen.

- F : Chuck cannot be opened.
- C1 : Cleaning air pressure too high.
- A1 : Reduce cleaning pressure to 3 bar.
- C2 : Supply pressure too low.
- A2 : Increase supply pressure to min. 6 bar.

- E : Impossible d'ouvrir le mandrin
- C1 : Pression pneumatique de nettoyage trop élevée.
- D1 : Étrangler la pression pneumatique de nettoyage à 3 bar.
- C2 : Pression pneumatique à l'entrée trop faible.
- D2 : Augmenter la pression pneumatique à l'entrée min. à 6 bar.

Optionen

ER-008988
Pneumatische Steuereinheit.
Zur einfachen Betätigung des Spannfutters im manuellen Betrieb.

Alle Anschlüsse und 3m Schläuche werden mitgeliefert.

Options

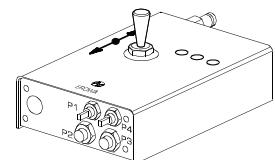
ER-008988
Pneumatic control unit.
For simple operation of the chuck in the manual mode.

All the connections and 3m tubes are supplied.

Options

ER-008988
Unité de commande pneumatique.
Pour faciliter l'actionnement manuel du mandrin.

Tous les raccords, ainsi que 3m de tuyauterie flexible, font partie de la livraison.



ER-070445
Elektropneumatische Steuerein-
heit mit Überwachung.

ER-070445
Electropneumatic control unit
with pressure monitor

ER-070445
Unité de commande électro-
pneumatique avec surveillance.

Für die Betätigung des Spann-
futters über die CNC-Steuerung.

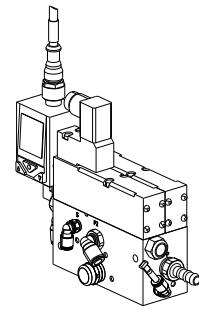
To operate the chuck through
the CNC control.

Pour l'actionnement des man-
drins par l'intermédiaire de la
commande CNC.

Alle Anschlüsse und 3m Schläu-
che werden mitgeliefert.

All the connections and 3m
tubes are supplied.

Tous les raccords, ainsi que 3m
de tuyauterie flexible, font partie
de la livraison.



ER-001846
Luftpistole

ER-001846
Air gun

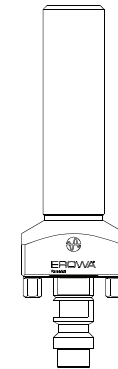
ER-001846
Pistolet pneumatique



ER-010723
Kontrolldorn

ER-010723
Checking pin

ER-010723
Tasseau de contrôle



ER-008617
Messdorn

ER-008617
Gaugin pin

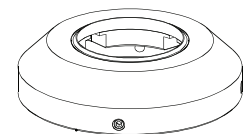
ER-008617
Tasseau de mesure



ER-041374
Dichtring PM56

ER-041374
Seal nipple PM56

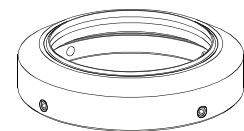
ER-041374
Joint d'étanchéité PM56



ER-034677
Dichtring PM85

ER-034677
Seal nipple PM85

ER-034677
Joint d'étanchéité PM85



ER-035356
Dichtring
QC / RSA 100 / \varnothing 72

ER-035356
Seal nipple
QC / RSA 100 / \varnothing 72

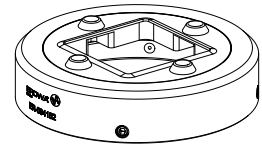
ER-035356
Joint d'étanchéité
QC / RSA 100 / \varnothing 72



ER-094152
Dichtring ITS50 C
manuell

ER-094152
Seal nipple ITS50 C
manual

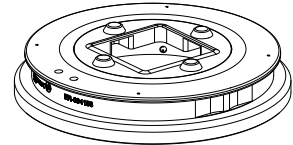
ER-094152
Joint s'étanchéité ITS50 C
manuelle



ER-094158
Dichtring ITS50 C
automatisch

ER-094158
Seal nipple ITS50 C
automatic

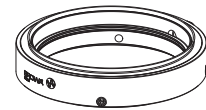
ER-094158
Joint s'étanchéité ITS50
automatique



ER-046046
Späneschutz ø115

ER-046046
Chip Guard ø 115

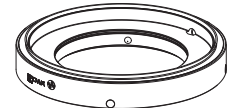
ER-046046
Protection contre les copeaux
ø 115



ER-046044
Späneschutz ø148

ER-046044
Chip Guard ø 148

ER-046044
Protection contre les copeaux
ø 148



Ersatzteile

Spare parts

Pièces de rechange

036107
O-Ring ø 6 x 2

036107
O-ring ø 6 x 2

036107
Joint torique ø 6 x 2



000858
O-Ring ø 16 x 2

000858
O-ring ø 16 x 2

000858
Joint torique ø 16 x 2



ER-047574
Reparaturset ITS Futter 100 P

ER-047574
Repairkit ITS Chuck 100 P

ER-047574
Trousse de réparation pour
mandrins ITS 100 P

Das Reparaturset enthält alle
Verschleissteile für ITS Chuck
100 P.

The repair kit contains all the
wearing part of the ITS Chuck
100 P.

La trousse de réparation contient
toutes les pièces d'usure pour le
mandrin ITS Chuck 100 P

Beziehen Sie Ersatzteile bei Ih-
rem EROWA Fachhändler.

Please order spare parts from
your EROWA dealer.

Commandez les pièces de re-
change chez votre agent EROWA.

Technischer Support

Technical support

Assistance technique

Für Fragen zu diesem Produkt
kontaktieren Sie bitte:
info@erowa.com

For questions regarding this
product, please contact:
info@erowa.com

Pour toute question relative à ce
produit, veuillez écrire à
info@erowa.com

Sicherheit, Garantie und Haftung

Der Hersteller
 EROWA AG
 Knutwilerstrasse
 CH-6233 Büron LU /
 Switzerland
 Tel. ++41 (0)41-935 11 11
 Fax ++41 (0)41-935 12 13
 e-mail: info@erowa.com
 www.erowa.com

erklärt hiermit, dass seine Produkte nach modernsten Fertigungsmethoden hergestellt und während der Produktion und als Endprodukt durch unsere Qualitätssicherung umfassend geprüft werden.

Die Garantie beträgt 12 Monate ab Verkaufsdatum. Sie beschränkt sich auf den Ersatz von defekten Teilen. Weitergehende Ansprüche sind ausgeschlossen.

Die Produkte der EROWA AG müssen unter den, in dieser Dokumentation genannten Bedingungen, eingesetzt und betrieben werden. Es dürfen nur EROWA AG Originalteile (Ersatz-, Verschleissstelle, Nachrüstungen) verwendet werden. Nur unter Einhaltung dieser Konditionen ist eine Funktion sichergestellt und eine Gefährdung von Mensch und Maschine ausgeschlossen.

Trotz aller Sorgfalt kann diese Dokumentation Fehler aufweisen. Für Folgeschäden übernimmt die EROWA AG keine Haftung. Technische Änderungen vorbehalten.

Patente:

Diese Produkte sind durch eine oder mehrere der folgenden Patente (Anmeldungen) geschützt.

US 4.615,688	US Re. 33,249	EU 0 308 370	EU 91810937.2	Taiwan 47122	Japan 335221/91
US 4.621,821	US 4.934,680	EU 0 147 531	CAN 1,210,538	Taiwan 61080	Japan 58-195916
US 5,065,991	US 4,786,062	EU 0 248 116	CAN 1,260,968	Taiwan 42155	Japan 238990/86
US 4,686,768	US 751,158	EU 237 614	CAN 1,271,917	Taiwan 80109549	Japan 220264/88
US 534,527	US 6,367,814	EU 90810402.9	Taiwan 47696	Japan 024414/87	Japan 151429/90
US 089,017	EU 0 111 092	EU 90810401.9	Taiwan 55651	Japan 151430/90	Taiwan 205105

Security, guarantee and liability

Manufacturer
 EROWA AG
 Knutwilerstrasse
 6233 Büron LU /
 Switzerland
 Tel. +41 (0)41 935 11 11
 Fax +41 (0)41 935 12 13
 Email: info@erowa.com
 www.erowa.com

hereby confirms that the company's products are manufactured using the latest production methods and that they are subject to extensive quality checks both during production and on the end product.

Guarantee is valid for 12 months from the date of purchase. It is limited to the replacement of faulty parts. Further reaching claims are precluded.

The products of EROWA AG must be installed and operated in strict accordance with the conditions laid down in this documentation. Only EROWA AG original parts (spare parts, wear parts, retrofits) are allowed for use.

Only strict adherence to these conditions will ensure proper working order of the machine and preclude any danger to people and to the machine.

Despite all due care, this documentation may contain errors. EROWA AG shall not be liable for any consequential damage. Technical modifications are reserved.

Patents:

These products are protected by one or more of the following patents (applications).



Sécurité, garantie et responsabilité

Le fabricant
 EROWA AG
 Knutwilerstrasse
 CH-6233 Büron LU /
 Suisse
 Tél. ++41 (0)41-935 11 11
 Fax ++41 (0)41-935 12 13
 e-mail: info@erowa.com
 www.erowa.com

déclare par la présente que ses produits ont été fabriqués conformément aux méthodes de fabrication les plus modernes, et qu'ils ont été contrôlés de manière approfondie par notre service d'assurance qualité pendant la fabrication et en tant que produit fini.

La durée de la garantie est de 12 mois à compter de la date de la vente. Elle se limite au remplacement des pièces défectueuses. Toute autre forme de recours au titre de la garantie est exclue.

L'utilisation et l'exploitation des produits EROWA AG doivent être conformes aux spécifications du présent document. Seules des pièces d'origine EROWA AG doivent être utilisées (pièces de rechange, d'usure, de rééquipement). L'observation de ce dernier est indispensable pour assurer un fonctionnement fiable et prévenir les risques corporels et matériels.

Malgré les soins apportés à sa rédaction, le présent document peut présenter des erreurs. EROWA AG décline toute responsabilité résultant de telles erreurs. EROWA AG se réserve également le droit de procéder à des modifications d'ordre technique.

Brevets :

Ces produits sont protégés par les brevets (ou dépôts de brevet) suivants :

Tochtergesellschaften Subsidiaries / Filiales

Deutschland
 EROWA System Technologien GmbH
 Gewerbepark Schwadernmühle
 Rossendorferstrasse 1
 DE-90556 Cadolzburg b. Nbg.
 Deutschland
 Tel. 09103 7900-0
 Fax 09103 7900-10
 info@erowa.de
 www.erowa.de

Frankreich
 EROWA Distribution France Sàrl
 PAE Les Glaisins
 12, rue du Bulloz
 FR-74940 Annecy-le-Vieux
 France
 Tel. 4 50 64 03 96
 Fax 4 50 64 03 49
 info@erowa.tm.fr
 www.erowa.com

Italien
 EROWA Tecnologie S.r.l.
 Strada Statale 24 km 16,200
 IT-10091 Alpignano (TO)
 Italia
 Tel. 011 9664873
 Fax 011 9664875
 info@erowa.it
 www.erowa.com

Italien
 EROWA Tecnologie S.r.l.
 Via Leonardo Da Vinci n. 8
 IT-31020 Villorba (TV)
 Italia
 Tel. 011 9664873
 Fax -
 info@erowa.it
 www.erowa.com

Spanien
 EROWA Technology Ibérica S.L.
 c/ Avda. Cornellà, 142 70 3a ext.
 E-08950 Esplugues de Llobregat - Barcelona
 España
 Tel. 093 265 51 77
 Fax 093 244 03 14
 erowa.iberica.info@erowa.com
 www.erowa.com

Skandinavien
 EROWA Technology Scandinavia A/S
 Fasanvej 2
 DK-5863 Ferritslev Fyn
 Denmark
 Tel. 65 98 26 00
 Fax 65 98 26 06
 info@erowa.com
 www.erowa.com

Osteuropa
 EROWA Technology Sp. z o.o.
 Eastern Europe
 ul. Spółdzielcza 37-39
 55-080 Kąty Wrocławskie
 Poland
 Tel. 71 363 5650
 Fax 71 363 4970
 info@erowa.com.pl
 www.erowa.com

Indien
 EROWA Technology (India) Private Limited
 No: 6-3-1191/6, Brij Tarang Building
 Unit No-3F, 3rd Floor, Greenlands, Begumpet,
 Hyderabad 500 016 (Andhra Pradesh)
 India
 Tel. 040 4013 3639
 Fax 040 4013 3630
 salesindia@erowa.com
 www.erowa.com

USA
 EROWA Technology, Inc.
 North American Headquarters
 2535 South Clearbrook Drive
 Arlington Heights, IL 60005
 USA
 Tel. 847 290 0295
 Fax 847 290 0298
 e-mail: info@erowa.com
 www.erowa.com

China
 EROWA Technology (Shanghai) Co., Ltd.
 G/F, No. 24 Factory Building House
 69 Gui Qing Road (Caohejing Hi-tech Park)
 Shanghai 200233, PRC
 China
 Tel. 021 6485 5028
 Fax 021 6485 0119
 info@erowa.cn
 www.erowa.cn

Singapur
 EROWA (South East Asia) Pte. Ltd.
 CSE Global Building
 No.2 Ubi View, #03-03
 Singapore 408556
 Singapore
 Tel. 65 6547 4339
 Fax 65 6547 4249
 sales.singapore@erowa.com
 www.erowa.com

Japan
 EROWA Nippon Ltd.
 Sasano Bldg.
 2-6-4 Shiba Daimon, Minato-ku
 105-0012 Tokyo
 Japan
 Tel. 03 3437 0331
 Fax 03 3437 0353
 info@erowa.co.jp
 www.erowa.co.jp

